|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **وزارة التخطيط**  **الجهاز المركزي للتقييس**  **والسيطرة النوعية** | **جمهوريــة العراق** | **د ت م د /2018** |
| **AISG /2018** |
| **دليل**  **تبني المواصفات الدولية**  **ADOPTION OF INTERNATIONAL STANDARDS GUIDE** | | |

**المــقـدمــــة**

1. يقدم هذا الدليل طرق تبني المواصفات الدولية كمواصفات وطنية أو أدلة كما يشمل أيضاً نظام يوضح درجة التطابق بهدف تشجيع الارتباط بين جهات التقييس الوطنية فيما يختص بتبني المواصفات الدولية وكذلك بيان درجة التطابق مع المواصفات الدولية0

يتم تبني المواصفات الدولية على نطاق واسع على المستويات الإقليمية أو الوطنية ليتم تطبيقها من قبل المصنعين والهيئات التجارية والمشترين والمستهلكين ومختبرات الفحص والسلطات والجهات الاخرى المعنية نظراً لكونها تعكس وبصورة عامة خبرة الصناعة والباحثين والمستهلكين ، كما تغطي الاحتياجات العامة في العديد من الدول ، لذا فهي تشكل أساساً لازالة الحواجز أمام التجارة وقد تم إقرار ذلك في إتفاقية العوائق الفنية أمام التجارة والتي صدرت عن منظمة التجارة العالمية (WTO)

1. من المهم بذل الجهود التي من شأنها أن تساعد على تبني المواصفات الدولية وبالتالي سحب المواصفات الوطنية المتعارضة مع بعضها البعض كلما امكن ذلك من الناحية العملية للأسباب المشار اليها أعلاه .يمكن تحقيق فوائد التقييس بصورة كاملة فقط من خلال وضع دراسة عالمية تتعلق بهذا الموضوع ولكن ربما يتعذر التبني الكامل في حالات كثيرة من الناحية العملية وذلك لدواع تتعلق بالأمن الوطني وحماية صحة وسلامة الانسان أو حماية البيئة أولوجود معوقات فنية أو جغرافية أو مناخية أساسية ومن ذلك فقد أكدت اتفاقية العوائق الفنية أمام التجارة بأن هذه الاسباب تعد أسبابا شرعية بموجب التفاوتات الإقليميةأو الوطنية .
2. من الصعب تبني مواصفة دولية كمواصفة وطنية أو دليل إذا تعارضت القوانين والاحكام الوطنية الخاصة بهيكلية إصدار المواصفات الوطنية أو الأدلة عن تلك الخاصة بالمواصفة الدولية التي يتم تبنيها ، لذلك يوصى بتطبيق هذا الدليل قدرالامكان لإعداد المواصفات الوطنية والأدلة وحتى في الحالات المشار اليها في الفقرة (ب) يتم التقليل من التفاوتات الى الحد الادنى . علاوة على ذلك عند تواجد اختلافات عن المواصفات الدولية يتم تحديد الاختلافات بصورة واضحة وبيان أسبابها .عند تبني المواصفات الدولية (من خلال إعادة تحرير نصوص المواصفة) فمن الصعب تحديد الاختلافات الفنية نظراً لاختلاف الهيكل واسلوب العرض والصياغة بالمواصفة الاصلية
3. يوصى باعطاء معلومات كافية عن مدى تطابق المواصفات الوطنية مع المواصفات الدولية (المراد تبنيها) كما يجب عرض هذه المعلومات في مكان واضح (يفضل أن تكون على صفحة العنوان وفي المقدمة ) وفي فهارس المواصفات والادلة واي وثائق لأغراض الاسترجاع . عند الاستشهاد بمواصفة دولية فيجب اعطاء رقم وتاريخ نشر المواصفة 0إذا لم تتوفر مواصفة وطنية (على سبيل المثال إذا تم تبني المواصفة الدولية بطريقة المصادقة) فيجب وضع البيانات الخاصة بالتطابق في المواصفات مع تحديد التفاصيل 0

**تبني المواصفات الدولية**

1. **المجال**

يوضح هذا الدليل الطرق الخاصة بتبني المواصفات الدولية كمواصفات وطنية بالآتي :

ملاحظة–

حيثما وردت عبارة تبني المواصفات الدولية كمواصفات وطنية فانها تشمل أيضا تبني المواصفات الدولية كأدلة.

1. تحديد درجة التطابق بين المواصفات الوطنية و المواصفات الدولية ذات الصلة (انظرالبند 3 )0
2. تبني مواصفات المنظمة الدولية للتقييس (ISO) واللجنة الدولية الكهروتقنية (IEC) كمواصفات وطنية (انظر البند 4)0
3. تحديد الاختلافات الفنية لتسهيل التمييز المباشر لأي اختلاف (انظر البند 5)0
4. ترقيم المواصفات الوطنية والتي هي تبني مطابق لمواصفات دولية ( انظرالبند 6)0
5. تحديد درجة التطابق بين المواصفة الوطنية و المواصفة الدولية (انظرالبند7)

لا يشمل هذا الدليل أية شتراطات لاستخدام مواصفة دولية في الانتاج أوالتجارة أوالتسويق أوالتشريع أوالأنشطة المشابهة 0

لا يتضمن هذا الدليل الآتي :

1. تبني المواصفات الوطنية كمواصفات دولية 0
2. تبني المواصفات الوطنية كمواصفات وطنية اخرى 0
3. تبني مواصفات اقليمية كمواصفات وطنية .
4. تبني اللوائح الفنية 0
5. **المصطلحات والتعاريف**

تطبق المصطلحات والتعاريف الواردة في الدليل الخاص1) إضافة الى الآتي :

2-1 التبني (تبني مواصفة دولية كمواصفة وطنية او دليل استرشادي)

نشر وثيقة وطنية تعتمد على مواصفة دولية ذات صلة أوالمصادقة على مواصفة دولية كوثيقة وطنية مع تحديد أي إختلافات عن المواصفة الدولية

ملاحظات

1. يستخدم لفظ “ الاقتباس “أحياناً للاشارة الى مفهوم التبني .
2. يؤخذ التعريف من الدليل الخاص1)البند الفرعي(10-1).
3. انظر(3-1)الخاصة بظروف تبني مواصفة دولية كمواصفة وطنية .

2-2 التغيير في التحرير (لمواصفة دولية في مواصفة وطنية)

أي تغيير مسموح به لا يغير المضمون الفني للمواصفة (تم تحديد التغييرات المسموح بها في (3-2))

ــــــــــــــــــــــــــــــ

1. راجع 9-2

2-3 الاختلاف (الحيود) الفني ( اختلاف عن مواصفة دولية في مواصفة وطنية)

أية اختلافات بين المضمون الفني للمواصفة الدولية و المواصفة الوطنية.

2-4 التغيير في الصياغة

(عند تبني مواصفة دولية باحدى لغاتها الرسمية) إستبدال كلمات مفردة أو جمل في المواصفة الوطنية بمعانٍ تعكس اللغة العامة الشائعة في المنطقة أو البلد الذي يتبنى المواصفة الدولية .

مثال - إستخدام لفظ "ELEVATORS" بدلاً من "LIFTS"للمصاعد في دول معينة .

2-5 الهيكل ( لمواصفة ما)

ترتيب البنود الرئيسية والفرعية والفقرات والجداول والاشكال والملاحق .

2-6 مبدأ العكس بالعكس

مبدأ بموجبه يعتبر ما هو مقبول في المواصفة الدولية مقبولاً في المواصفة الوطنية والعكس بالعكس وهكذا فإن المطابقة مع المواصفة الدولية تعني أيضاً المطابقة مع المواصفة الوطنية

1. **درجات التطابق**

3-1 عام

لاجراء مقارنة بين المواصفات الوطنية و المواصفات الدولية ذات الصلة يتم تحديد درجة تطابقها إذا أريد التعرف على علاقتها ببعضها البعض بشكل أولي. توجد ثلاث درجات من التطابق (انظر(3-2) و (3-3) و(3-4)) 0 تجرى مقارنة لكل نقطة وتغطية كل من المجال والمضمون للتعرف على النقاط المختلفة0

تعتبرالمواصفة الدولية قد تم تبنيها عندما تكون المواصفة الوطنية مطابقة (انظر 3-2) أو معدلة (انظر3-3) نسبة الى المواصفة الدولية 0

يضمن التبني المطابق للمواصفات الدولية تحقيق مبدأ الشفافية والذي يعتبر أساساً لتسهيل التجارة 0 من المهم الأخذ بنظر الاعتبار أنه إذا ادخلت جهتا تقييس وطنية اختلافات أو اعادت الصياغة وتعتبرها ليست ذات اهمية في مواصفتهما الوطنية ¸أأوأنسبة الى المواصفات الدولية ، يمكن أن تنجم مشاكل لأن هذه التغييرات يمكن أن تظهر حالة عدم قبول كلتي المواصفتين الوطنيتين ، لذا يعمل التبني المطابق للمواصفات الدولية على تفادي هذه المشاكل 0

3-2 مطابقة

تكون المواصفة الوطنية مطابقة للمواصفة الدولية ضمن الظروف الآتية:

1. عندما تكون المواصفة الوطنية مطابقة في المحتوى والمضمون الفني والهيكل والصياغة (أو تكون ترجمة مماثلة)
2. عندما تكون المواصفة الوطنية مطابقة في المحتوى الفني والهيكل بالرغم من أنها قد تحتوي على الحد الادنى من التغييرات الآتية:
3. إستبدال الفاصلة العشرية محل النقطة العشرية 0
4. تصحيح أية اخطاء مطبعية ( أخطاء إملائية ) أو تغيير في ترقيم الصفحات 0
5. حذف النص بلغة واحدة أو أكثر من مواصفة دولية بعدة لغات 0
6. إدراج اية تصحيحات مطبعية أو تعديلات صدرت على المواصفة الدولية 0
7. تغييرات في العنوان ليتلائم مع سلسلة المواصفات الوطنية 0
8. إستبدال عبارة " هذه المواصفة الدولية" بــ " هذه المواصفة الوطنية " 0
9. ادراج أية مادة معلوماتية (مثل الملاحق الارشادية التي لا تغير أو تضيف أو تحذف اي شيء من اشتراطات المواصفة الدولية ) وكمثال على المادة المعلوماتية تقديم المشورة للمستخدمين أو ارشادات التدريب أو النماذج أو التقارير المقترحة 0
10. حذف المادة المعلوماتية التمهيدية من المواصفة الدولية 0
11. تغييرات في الصياغة (انظر 2-4)
12. اضافة قيم تم اعادة حسابها لوحدات كمية ، لاغراض ارشادية وذلك باستخدام نظام حساب مختلف في الدولة التي تقوم بالتبني 0

بهذا يتحقق " مبدأ العكس بالعكس " 0

ملاحظة – ان اي تغيير في هيكل الوثيقة ( مثلاً ترقيم الصفحات ونوع الخط وحجمه ...الخ) خاصة في ظل الظروف الالكترونية لا تأثير له على درجة التطابق 0

3-3 معدلة

يتم تعديل المواصفة الوطنية نسبة الى المواصفة الدولية عند الظروف الآتية:

3-3-1 يسمح بالاختلافات الفنية بشرط أن تكون محددة بصورة واضحة 0 تعكس المواصفة الوطنية هيكل المواصفة الدولية 0 يسمح فقط بتغيير الهيكل إذا كانت المقارنة للمحتوى والهيكل للمواصفة بسيطة 0

3-3-2 لتحقيق الشفافية والتتبعية ، تتبنى مواصفة وطنية واحدة مواصفة دولية واحدة فقط0 قد يكون من المناسب وفي ظل ظروف معينة ، تبني عدة مواصفات دولية داخل مواصفة وطنية واحدة ولكن يمكن أن يكون ممكناً فقط من الناحية العملية بالنسبة للمستخدم إذا وضعت مقارنة بسيطة للمحتوى في قائمة تحدد وتشرح التغييرات 0 يمكن أن تحتوي المواصفات المعدلة أيضاً على التغييرات المسموح بها في درجةالمطابقة 0

بهذا لا يتحقق " مبدأ العكس بالعكس" 0

3-3-3 يمكن أن تتضمن المواصفات المعدلة الحالات الآتية:

1. " تحتوي المواصفة الوطنية متطلبات أقل"

تتضمن المواصفة الوطنية مجموعة فقط من الخيارات المتاحة في المواصفة الدولية ولها متطلبات أقل صرامة 00الخ

1. " تحتوي المواصفة الوطنية متطلبات أكثر"

تضيف المواصفة الوطنية المزيد من المقومات أوالأنواع وبها متطلبات اكثر صرامة وتتضمن فحوص إضافية 00الخ

1. " تغير المواصفة الوطنية جزءاً من المواصفة الدولية"

ان جزءاً من المحتوى مطابق ولكن المواصفة الوطنية والمواصفة الدولية تحتويان على متطلبات مختلفة 0

1. " تقدم المواصفة الوطنية خيارا بديلا"

تقدم المواصفة الوطنية شرطاً لحالة مساوية والتي يمكن استخدامها كبديل لما موجود في المواصفة الدولية0

انظر الملحق 8-1- أمثلة على قوائم الاختلافات الفنية وتفسيراتها 0

ملاحظة - يمكن أن تتضمن المواصفة الوطنية مواصفة دولية بكاملها مع اشتراطات فنية اضافية والتي ليست جزءا من المواصفة الدولية. في هذه الحالة تكون درجة المطابقة مع المواصفة الدولية اما " معدلة" أو "غير مكافئة " اعتماداً على أساس إذا كانت الاختلافات الفنية مذكورة بوضوح ومسلسلة داخل قائمة اولا على الرغم من أن الجزء المأخوذ من المواصفة الدولية يمكن أن لا يكون قد خضع لأية تغييرات 0

3-4 غير مكافئة

تكون المواصفة الوطنية غير مكافئة للمواصفة الدولية في المحتوى الفني والهيكل ولم يتم تحديد التغييرات بوضوح ويمكن ان يتضمن هذا أيضاً الحالة التي يبقى فيها حد أدنى من الاشتراطات الدولية عدداً وتأثيراً في المواصفات الوطنية 0

إن هذه الدرجة من المطابقة لا تشكل تبنياً 0

1. **طرق التبني**

4-1 عام

4-1-1يوضح هذا البند الفرعي طرق تبني المواصفات الدولية والتي يمكن تطبيقها بالتساوي وفقاً لـ 3-2 و 3-3 0يعطي هذا البند الفرعي أيضاً مزايا وعيوب هذه الطرق0 تمت الاشارة الى الطرق المفضلة في البند الفرعي 4-4 ( انظر الملحق 8-2 الخاص بالعلاقة بين درجات التطابق وطرق التبني / النشر)0

4-1-2 يتم ذكر المواصفة الدولية بوضوح عند التبني بطريقة إعادة النشر حيث تتضمن ذكر المواصفة الدولية ( في مكان بارز على ورقة الغلاف مثلاً ) والرقم والعنوان (بلغة واحدة على الاقل من اللغات الرسمية التي صدرت فيها المواصفة الدولية) وتاريخ أو سنة النشرودرجة التطابق ( انظرالبند 3)

4-1-3 تتضمن المواصفة الوطنية عند التبني جميع التعديلات والتصحيحات المطبعية الفنية في المواصفة الدولية 0

يتم تبني التعديلات والتصحيحات المطبعية الفنية التي تعتمد وتنشر بعد التبني باسرع وقت ممكن 0

4-1-4 اشارة الى التطور الحاصل في اساليب النسخ الالكتروني للمواصفات فإنه بالامكان اتباع طرق جديدة للتبني غير مذكورة في هذا الدليل أو تجمع بين الموجودة حالياً 0 وبهذه الحالة لم يتم ذكر الطريقة المستخدمة 0 وفي كل الاحوال تبقى التوصيات الخاصة باختيار وتحديد التطابق قابلة للتطبيق

ملاحظة - (انظر الملحق 8-3 الخاص بأنواع مختلفة من إشعارات التبني) 0

4-2 طريقة المصادقة

4-2-1 يتم إصدار "إشعار مصادقة" في حال إعلان هيئة المواصفات الوطنية بأن المواصفة الدولية قد وضعت كصيغة مواصفة وطنية ويتضمن إشعار المصادقة معلومات أو إرشادات تتعلق بهذا الاعلان وينبغي إصدار إشعار المصادقة فقط عند الايفاء بالبند الفرعي( 3-2- أ)0 ينبغي أن يشير كل إشعار مصادقة الى مواصفة دولية واحدة ( ضمناً أي تعديلات و/أو تصحيحات مطبعية فنية )0

4-2-2 يمكن أن يخصص إشعار المصادقة رقماً مرجعياً وطنياً مميزاً لكل مواصفة دولية تمت المصادقة عليها ويمكن إستخدام نفس رقم المواصفة الدولية 0

4-2-3 يمكن أن ينشر إشعار المصادقة في نشرة رسمية و/أو كوثيقة مستقلة ولا ينبغي أن يرفق نص المواصفة الدولية دائما باشعار المصادقة 0

4-2-4 تعتبر طريقة المصادقة من أبسط طرق التبني حيث لا تتطلب إعادة طباعة نص المواصفة الدولية.لا يمكن إستخدام إشعار المصادقة بدون المواصفة الدولية ، لذا ينبغي أن توفر المواصفة الدولية بطريقة أو باخرى 0

يتم إعطاء إشعار المصادقة رقماً مميزاً لغرض تتبع المواصفة الدولية 0

ملاحظة – تراعى حقوق البيع والنسخ للمواصفات الدولية المصادق عليها وفق تعليمات وسياسات المنظمة الدولية للتقييس (ISO) واللجنة الدولية الكهروتقنية IEC)) كلما كان ذلك ممكناً عند بيع المواصفات الأصلية 0

4-3 طريقة إعادة النشر

4-3-1 عام

ينبغي توفير ما يثبت تبني الهيئة الوطنية للمواصفة الدولية بشكل ظاهر وواضح (على صفحة الغلاف وكل باقي صفحات المواصفة الوطنية)

توجد ثلاثة طرق لإعادة النشر وكالآتي :

4-3-2 إعادة الطبع

4-3-2-1 تتم الطباعة باعادة النسخ المباشر للوثيقة المنشورة ( بالتصوير أو المسح الضوئي أومن خلال ملف الكتروني ) ويمكن أن تتضمن المواصفة الوطنية الآتي :

1. تقديم أو تمهيد أو مقدمة وطنية ( انظر 4-3-2-2)
2. ترجمة النص (انظر 4-3-3)
3. عنوان مختلف (انظر3-2 و 4-3-2-4)
4. تعديلات و/أوتصحيحات مطبعية فنية (انظر 4-1-3) للمواصفة الدولية
5. مادة معلوماتية وطنية في المقدمة أوالملاحظات أوالملاحق الوطنية (انظر البند 5)
6. التغيير في الصياغةأو الاختلافات الفنية ( انظر البند 5 )

4-3-2-2 يمكن أن تتضمن المقدمة الوطنية معلومات أو ارشادات تتعلق بالتبني الوطني للمواصفة وكالآتي:

1. العنوان الاصلي ورقم المواصفة (وسنة الإصدار) مثلاً

ISO 9001:2008 Quality Management Systems –Requirements

ب- الجهة الوطنية المسؤولة ( مثل رقم وعنوان اللجنة الفنية)

1. تفاصيل التغيير في الصياغة إن أمكن ذلك
2. الاشارة الى الاختلافات الفنية والتغييرات في الهيكل مع الشرح اللازم لذلك أو الملحق الذي يتضمن هذه المعلومات 0

انظر الملحق 8-4 الخاص بأمثلة عن مادة المقدمة الوطنية

4-3-2-3 يمكن اضافة الاختلافات الفنية أو اي معلومات أو إرشادات أو ملاحظات مباشرة الى تلك البنود التي تشير اليها 0 ينبغي أن يوضح أن هذا النص الاضافي مغاير عن المواصفة الاصلية 0

4-3-2-4 يمكن أن يختلف عنوان المواصفة الوطنية عن المواصفة الدولية المتبناة لغرض الملاءمة مع سلسلة لائحة المواصفات الوطنية مع ضرورة ظهور عنوان المواصفة الدولية على ورقة الغلاف ويوصى باعداد تفسير لتغيير العنوان (يوضع في المقدمة الوطنية ) 0

4-3-2-5 تتضمن المواصفة الوطنية كل التعديلات والتصحيحات المطبعية الفنية على المواصفة المتبناة (انظر 5-1-4) تتم الاشارة الى أية تعديلات ..الخ ثم تضمينها و تفسيرات خاصة بالبيانات الايضاحية وذلك ضمن مقدمة المواصفة الوطنية 0

ملاحظة – للتعرف على الطريقة المناسبة لتحديد التعديلات والتصحيحات المطبعية الفنيةانظر (5-1-6) 0

4-3-3 الترجمة (باعادة أو بدون طبع الاصل)

4-3-3-1 تنشر المواصفة الوطنية بشكل أحادي أو ثنائي اللغة (إذا كانت المواصفة الوطنية كلياً ترجمة للمواصفة الدولية ) وفي كلتا الحالتين يتم تضمين مقدمة وطنية انظر (4-3-2-2)0

4-3-3-2 عند الترجمة و التصريح بأن المواصفة الوطنية الصادرة بلغة واحدة مطابقة للمواصفة الدولية ، تعتبر المطابقة مع المواصفة الدولية الاصلية مطابقة مع الترجمة

وبذلك يتم تحقيق مبدأ " العكس بالعكس "0

4-3-3-3 يمكن أن تحتوي المواصفة ثنائية اللغة الصادرة باللغة الرسمية (التي تم إصدار المواصفة الدولية بها ) إضافة الى لغة أخرى على عبارة تشير الى سريان مفعول المواصفة الاصلية أو الترجمة وفي حال عدم تضمين هذه العبارة يعتبر كلا الإصدارين ساري المفعول على حد سواء 0

4-3-3-4 يمكن أن تحتوي الإصدارات ذات اللغة الواحدة أو اللغتين على ملاحظات تحدد التغييرات التحريرية و/أو الاختلافات الفنية التي تم اجراؤها على المواصفة الدولية 0 تظهر عادة هذه الملاحظات بعد البند الخاص بهذه التغييرات و/أو يتم ذكرها في المقدمة 0 تعتمد درجة التطابق على التغييرات التحريرية و/أوالاختلافات الفنية التي تم اضافتها0

4-3-3-5 تشيرالإصدارات ذات اللغة الواحدة الى اللغة المعتمدة الاساس عند الترجمة

4-3-4 اعادة اعداد كمسودة

4-3-4-1 عند نشر المواصفة الدولية كمواصفة وطنية بحيث لم يعاد طباعتها أو لم تكن ترجمة مطابقة للمواصفة الدولية يعتبر ذلك اعادة اعداد كمسودة .

4-3-4-2 إذا تم اعادة اعداد كمسودة للمواصفة الدولية كمواصفة وطنية ، يتم تحديد أنه قد تم اعادة اعدادها كمسودة ، سواء حصل اختلاف عن المواصفة الدولية أم لم يحصل0إذا وجدت اختلافات ، تذكرأسباب ذلك وتحدد الاختلافات في النص باستخدام احدى الطرق الواردة في البند 5.

4-3-4-3 على الرغم من أن إعادة الاعداد كمسودة هي من الطرق الصحيحة لتبني المواصفة الدولية الا أن احتمال اغفال بعض الاختلافات الفنية الهامة والتي ربما تختفي خلف التغييرات في الهيكل أو في التعبير اللفظي يجعل المقارنة بين المواصفة الدولية والمواصفة الوطنية صعبة ، وصعوبة تحديد درجة التطابق . تؤدي اعادة الاعداد كمسودة الى صعوبة التحقق من درجة التطابق بين المواصفات الوطنية لدول مختلفة .

4-4 الاختيار ما بين طرق التبني

4-4-1 إذا لم يتم اجراء اي تغييرات تحريرية أواختلافات فنية فإن اي طريقة من طرق التبني الواردة في (4-2 ) و(4-3) تكون ملائمة ، بالرغم من أن إعادة طباعة النص الكامل ( انظر4-3-2) هي الطريقة الموصى بها للدول التي لغتها احدى اللغات الرسمية للـISO/IEC . أما في حالة الترجمة فترفق الدولة النص الأصلي مع الترجمة .

4-4-2 إذا كان من غير الممكن تجنب التغييرات التحريرية والاختلافات الفنية ، يوصى باستخدام طريقة اعادة الطبع (انظر4-3-2) أو طريقة الترجمة ( انظر4-3-3) مع دمج الاختلافات ضمن النص الاصلي مع الترجمة أو في ملحق0 انظر البند-5 لتحديد الاختلافات الفنية والتغييرات التحريرية 0

4-4-3 لا يوصى باعادة الاعداد كمسودة للأسباب الواردة في (ث) من المقدمة و 4-3-4-3.

ملاحظة - يوضح الملحق 8-3 بعض الأمثلة على الملاحظات التوضيحية لمختلف أنواع التبني .

**5- طرق تحديد الاختلافات الفنية والتغييرات التحريرية**

5-1 عام

5-1-1 تحتوي المواصفات الوطنية على الآتي :

أ ) تفسير في مقدمة المواصفة الوطنية ( بما يتوافق مع 4-3-2-2 ) وفي أي مكان ملائم 0

ب ) ملحق يصف التغييرات التحريرية و/أو الاختلافات الفنية التي تم اجراؤها وسبب اجراؤها وكيفية توضيحها في النص .

5-1-2 عندما تكون الاختلافات الفنية ( وأسبابها ) أو التغييرات التحريرية قليلة يمكن ادراجها في مقدمة المواصفة الوطنية.

5-1-3 يمكن أن تكتب الاختلافات المحددة أو النصائح ( مع مراجعها ) أيضاً ضمن مقدمة المواصفة الوطنية ، و يمكن أن تكون ضمن النص أو في ملحق في المواصفة الوطنية . بالنسبة للمطبوعات الورقية هناك صعوبات فنية في كيفية إدخال فقرات ضمن النص وهذا بالتالي يدعو الى استخدام أبسط وأسهل الطرق لتضمين هذه التغييرات .

ملاحظة - يوضح الملحق 8-4 بعض الامثلة على مقدمات المواصفات الوطنية .

5-1-4 عند ادخال التغييرات ضمن النص فإن اي ملاحظات توضيحية وطنية ( تغييرات تحريرية و/أواختلافات فنية نسبة الى المواصفة الدولية ) يشار اليها بكل وضوح في النص ، فمثلاً توضع داخل مربع يلي البند المعني أو بواسطة خط عمودي مفرد في الهامش أو يوضع خط متقطع تحت النص المعني .

هذا ويتم ادراجها باستخدام العناوين الآتية :

أ- " ملاحظة توضيحية وطنية " أو " تفسير وطني " إذا اقتصر محتواها على التغييرات التحريرية ، و/أو :

ب - " اختلاف وطني " إذا تعدى محتواها التغييرات التحريرية .

5-1-5 ان الطريقة البديلة للاشارة الى الملاحظات التوضيحية أو التغييرات التحريرية أوالاختلافات الفنية التي لا تتطلب قص وتجميع لنص المواصفة الدولية هي استخدام خط عمودي مفرد في الهامش(ǀ) أو وضع خط متقطع تحت النص الذي سيتم تغييره في المواصفة الدولية 0تجمع الملاحظات و/أو التغييرات و/أوالاختلافات الوطنية في ملحق واحد في نهاية الوثيقة ، بحيث يشير كل اختلاف الى البند المعني في المواصفة الدولية وغالباً تكون الاختلافات أما الاسباب والملاحظات الاعلامية والارشادية في ملحق آخر (انظر الملحق 8-4)0

5-1-6 عند تبني المواصفة الدولية غالباً ما يكون هناك بعض التعديلات و/أوالتصحيحات المطبعية التي يسمح بضمها الى النص أو جمعها مع بعض في نهاية الوثيقة 0 يحدد النص الذي جرى تغييره بخطين متوازيين عموديين على هامش النص الرئيسي للمواصفة (ǀǀ) ولهذه الاشارة فائدة في تمييز المتطلبات الإقليمية أو الوطنية (التي يشار اليها بخط عمودي واحد في الهامش أوبخط متقطع تحت النص ) عن التغييرات الدولية 0

5-2 الاشارة الى مواصفات دولية اخرى

5-2-1 إذاكان هناك اشارة في المواصفة الدولية المتبناة الى مواصفات دولية أخرى يتم الابقاء على المصادر كما هي في النص دون تغيير بغض النظر عن مدى سريان مفعول هذه المواصفات في التبني الوطني أوحالتها كمواصفات وطنية 0إذا وجب إستبدال الوثائق المشار اليها أصلاً بوثائق اخرى يذكر ذلك عندئذ في ملاحظة إقليمية أو وطنية وافضل طريقة لذكرها هي أن تكون في المقدمة للمواصفة الوطنية 0

ملاحظة – لا تطبق هذه التوصيات على المراجع المذكورة كمعلومات فقط ، بالرغم من أن تطبيقها قد يكون ذو فائدة.

5-2-2 إذا تم تبني المواصفة الدولية المشار اليها كمواصفة وطنية فيفضل ذكر ذلك في المقدمة للمواصفة الوطنية وتذكرارقام المواصفة الوطنية 0 وعلى غرار ذلك في حالة عدم وجود مواصفات وطنية يذكر ذلك ايضاً 0 تكون الطريقة ملائمة لتحديد هذه العلاقة هي إدراجها في قائمة ضمن المقدمة مع بيان أرقام المواصفات المقابلة وعلاقتها 0

يتم إقتباس المراجع حرفيا كما وردت في المواصفة الدولية وتراجع اللجنة الفنية المسؤولة عن المواصفة الوطنية كل المواصفات الوطنية المراجعة للتاكد من مكافئتها ولتكون سارية المفعول لأغراض المواصفة المتبناة 0

عند إكتشاف أي خطأ في المواصفة الدولية توضع ملاحظة في اسفل الصفحة تذكر المعلومة الصحيحة بالاضافة الى إبلاغ هيئة التقييس الدولية المعنية .

5-2-3 في حال عدم تبني بعض المواصفات الدولية (المحددة كمراجع) كمواصفات وطنية ، يشير مدخل أو تمهيد أو مقدمة المواصفة الوطنية الى الوثائق التي تعتبر سارية المفعول بدلاً منها ، هذا اذا كانت الاشارة الى المواصفة الدولية غير مناسبة.

تذكر اي اختلافات فنية في الوثائق الوطنية عن المواصفات الدولية التي حلت المواصفات الوطنية محلها0

عند إستبدال وثيقة اخرى غير المواصفة الوطنية المماثلة بدلاً من المواصفة الدولية كمرجع تكون المواصفة المرجع متضمنة اختلافاً فنياً وعندئذ تكون درجة المطابقة (معدلة).

1. **طرق ترقيم المواصفات الوطنية المماثلة للمواصفات الدولية**

6-1 عام

عندما تكون المواصفة الوطنية عبارة عن تبني مطابق للمواصفة الدولية (3-2) يتم توضيح ذلك بشكل مباشر للقارىء وليس بعد الاطلاع على المحتوى.

6-2 الترقيم

6-2-1 يسمح باستخدام احد نظامي الترقيم الواردة في 6-2-2 عند تبني نص المواصفة الدولية بالكامل كمواصفة وطنية بحيث يتم اعادة طباعة المواصفة الدولية بالكامل أو الاشارة اليها ( كما في حالة اشعار المصادقة ) أو ترجمتها كما هي

6-2-2 تتضمن طريقة الترقيم الموصى بها في حالة التبنى المطابق للمواصفة الدولية ادراج رقم المواصفة الدولية (بما في ذلك الاحرف والرقم ) سواء بالدمج او الاشتراك برقم المواصفة الوطنية (انظر-أ و ب- أدناه ). حسب طريقة الترقيم المختارة وبهدف تحسين الشفافية تضاف سنة إصدار المواصفة الدولية و/أو سند إصدار المواصفة الوطنية الى الرقم وفي المكان المناسب (انظر الملحق 8-5) .

تكون الطرق التالية مقبولة (والطريقة ( أ ) هي الخيار المفضل):

1. بالدمج فقط مع أحرف المواصفة الوطنية فقط

يسمح بفصل أحرف المواصفة الوطنية عن رقم المواصفة الدولية (بما في ذلك الأحرف والرقم) بترك مسافة فراغ واحدة أو أي رمز مناسب مثل خط قصير.

مثال - إذاكانت المواصفة م ق عIQS عبارة عن تبني مطابق لـ 61642 آي اي سي

IEC 61642 فإن رقم المواصفة الوطنية سيكون كالآتي:

م ق ع آي إي سي 61642/1998 أوIEC 61642/1998 IQS

يشارالى هذا غالباً بـ"الترقيم المفرد" وأسبابه واضحة كما لو أننا نقول أن رقم المواصفة الوطنية هو

آي إي سي 61642 . ان استخدام هذه الطريقة يدل دلالة واضحة على المواصفة الدولية.

ب- بالاشتراك مع أحرف ورقم المواصفة الوطنية

مثال - م ق ع 87878/1998IQS 87878/1998

آيزو13616/1996ISO 13616/1996

يشار الى هذه الطريقة غالباً بـ" الترقيم المزدوج" 0 يسمح أيضاً بكتابة الارقام في الترقيم المزدوج على خط واحد مع ترك مسافة فراغ واحد للتفريق بين مكوني الرقم.

مثال - م ق ع 87878/1998 آيزو 13616 / 1996

IQS 87878/1998 ISO 13616/1996

ملاحظة - تفيد هذه الطريقة في حالة نشر المواصفة الوطنية في سلسلة اجزاء منفصلة حيث يكون بعضا منها مماثلا للمواصفة الدولية 0

تطبق هاتان الطريقتان ، الترقيم المنفرد والمزدوج فقط في حالة التبني المطابق للمواصفة الدولية0اما في حالة التبني المعدل فإنه يسمح فقط برقم المواصفة الوطنية ، اي لايسمح بأي من الطريقتين (أ و ب) أعلاه0

**7-1طرق تحديد درجة التطابق**

7-1 عام

تطبق منظومة تعريف (واضحة أكثر ما يمكن للمستخدم ) يتم من خلالها تحديد درجة التطابق بين المواصفة الدولية والمواصفة الوطنية وتظهر نفس المعلومات في الكتيبات ووسائط المعلومات الاخرى 0

7-2 فئات التطابق واختصاراتها

تكون هذه الفئات والاختصارات موضحة في جدول رقم 1

**جدول رقم 1- فئات التطابق واختصاراتها**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **التسمية** | **الوصف** | **الاختصار** |
| مطابقة | تكون المواصفة الوطنية مطابقة للمواصفة الدولية إذا كانت:   1. مطابقة للمواصفة الدولية في المحتوى الفني والهيكل والصياغة اللغوية0   أو   1. مطابقة للمواصفة الدولية في المحتوى الفني والهيكل رغم أنها قد تتضمن الحد الادنى من التغييرات التحريرية الموضحة في 3-2   يتم تحقيق مبدأ" العكس بالعكس" | م ط |
| معدلة | تكون المواصفة الوطنية معدلة بالنسبة للمواصفة الدولية إذاكانت الاختلافات الفنية المسموح بها مبينة بشكل واضح ومفسرة 0 تعكس المواصفة الوطنية هيكل المواصفة الدولية الا أن اجراء اي تغيير على الهيكل مشروط بسهولة المقارنة بين محتوى المواصفتين 0 هذا وتتضمن المواصفات المعدلة التغييرات المسموح بها في درجة التطابق المطابقة  لا يتم تحقيق مبدأ" العكس بالعكس" | م ع |
| غير مكافئة | تكون المواصفة الوطنية غير مكافئة للمواصفة الدولية في الهيكل والمحتوى الفني ولم يتم تحديد التغييرات بشكل واضح0 لا يوجد تطابق بين المواصفة الوطنية والمواصفة الدولية 0  لا تعتبرهذه الفئة من التطابق تبنياً 0 | غ م |

7-3 تحديد درجة تطابق المواصفة الوطنية

لتحديد درجة التطابق يتبع الاسلوب الوارد في 7-2 ، على أن يظهر مسمى أو اختصار درجة التطابق بعد العنوان الرئيسي للمواصفة الوطنية وبعد رقم المواصفة الدولية بما في ذلك سنة الإصدار 0 إذا اختلف العنوان الرئيسي للمواصفة الوطنية عن عنوان المواصفة الدولية بسبب الترجمة أو لتغييره لكي يتوافق مع سلسلة مواصفات وطنيــة موجـــودة (انظــر 4-3-2-1)و(4-3-2-4 ) يكتب العنوان الرئيسي للمواصفة الدولية باحدى اللغات الرسمية للـISO/IEC 0

تستخدم المسميات والاختصارات الآتية:

" مطابقة" أو "م ط" لـ 3-2

"معدلة" أو " م ع" لـ 3-3

"غير مكافئة" أو غ م" لـ 3-4

وفي جميع الحالات تدرج سنة إصدار المواصفة الوطنية بين تعريفها وعنوانها الرئيسي 0

أمثلة

أ- م ق ع ايزو 6051/1998 ، التصوير – نواتج الطبع الانعكاسي– ممارسات الخزن (ايزو6051/1997، م ط)

ب – م ق ع آي إي سي 60068-1/1990 ، الاختبار البيئي – الجزء الأول :عام وارشادات (آي إي سي 60068-1/1988 م ع)

ت –م ق ع 2345/1993 محولات التيار (آي إي سي 60185/1987،م ع)

7-4 تحديد درجة التطابق في قوائم وكتيبات ووسائط اخرى

يكمل تعريف المواصفات في قوائم وكتيبات ووسائط اخرى الخ بواسطة اضافة سنوات إصدار المواصفات الوطنية والمواصفات الدولية0

عنداستخدام الاختصارات وفق جدول رقم 1 ، تفسر بوضوح باتباع ما مذكور في 7-2 0

تتم الاشارة الى كتيب شبكة الايزو(الذي يحدد طريقة وصف وثائق المواصفة والوثائق التشريعية ومحتواها من المواضيع بهدف تبادل معلومات المراجع البايوغرافية من هذه الوثائق ) للتعرف على تفاصيل اشكال درجة التطابق في تطبيقات قواعد بيانات 0

**8- الملاحق**

8-1 ملحق أمثلة على قوائم الاختلافات الفنية وتفسيرها

8-1-1 عام

تبدأ اية جملة تدرج الاختلافات بكلمة "اضافة "أو" استبدال " أو" حذف "

توضح الامثلة التالية امكانية جدولة الاختلافات الفنية للأنواع المختلفة من المواصفات المعدلة (انظر (3-3)).

8-1-2 أمثلة

8-1-2-1 الحالة 3-3-3- أ مثال على الحذف

يغطي مجال مواصفة المنظمة الدولية للتقييس آيزو 10191 / 1995 (أطارات سيارات الركوب – طرق الفحص) – الأطارات القياسية والاطارات المقواة واطارات الحمل المفرط .

تطبق المواصفة الوطنية (م.ق.ع رقم ××××) على الاطارات من النوع القياسي فقط .

|  |  |
| --- | --- |
| **التعديلات** | **البند / البند الفرعي** |
| يحذف الصف الخاص بـ(مقوى / حمل اضافي ) تحت نوع الاطار .  يحذف العمود الخاص ب "المقوى / الحمل المفرط " تحت ضغوط النفخ . | 5-1-1-1 جدول رقم 1 ضغوط النفخ لفحص المقاومة  5-4-1-1 جدول رقم 4 ضغوط النفخ لفحص السرعة العالية |

التفسير: تحتوي مواصفة المنتوج على مواصفات تستند على مواصفة المنظمة الدولية للتقييس 4000-1 التي تحدد جميع مواصفات اطارات الركوب وليس فقط طرق الفحص ولكن متطلبات الاداء ايضا .تحتوي المواصفة الدولية على متطلبات الاطارات المقواة / الحمل المفرط والمحذوفة من طرق الفحص في المواصفة الوطنية .

8-1 -2-2 الحالة 3-3-3- ب مثال على الاضافات

تحدد مواصفة المنظمة الدولية للتقييس آيزو 6899/1994 ( شروط القبول للمكابس الميكانيكية مفتوحة الواجهة -فحص الدقة) متطلبات الفحوص الهندسية للمكابس الميكانيكية مفتوحة الواجهة . في المواصفة الوطنية (م ق ع رقم ××× ) تم تبني متطلبات فحص الدقة في المواصفة الدولية دون تغيير ولكن تم تضمين فحص دقة الخلوص العمودي الكلي للأجزاء الموصلة غير المذكورة في المواصفة الدولية .

|  |  |
| --- | --- |
| **البند / البند الفرعي** | **التعديلات** |
| 4- ظروف الفحص والتفاوتات | يضاف (متطلبات المسموح بهافحص دقة الخلوص العمودي الكلي للأجزاء الموصلة )  في مفردات الفحص . |

التفسير: تمت الاضافة لان دقة الخلوص العمودي الكلي للاجزاء الموصلة ضرورية لضمان الدقة في الابعاد للمنتجات المصنعة بالمكابس الميكانيكية ولتثبيت جودتها .

8-1-2-3 الحالة 3-3-3- جـ مثال على التعديلات

تحدد مواصفة المنظمة الدولية للتقييس آيزو 4524 -2/1985 ( الطلاءات المعدنية – طرق فحص طلاءات الذهب وسبائك الذهب المرسبة كهربائياً – الجزء -2- الفحوص البيئية ) ان تكون الظروف البيئية لفحص الجو الصناعي درجة حرارة 25 درجة سلسيوس ورطوبة نسبية 75٪ ولكن المواصفة الوطنية (م ق ع رقم ×××××) تغير هذه الظروف الى 40 درجة سلسيوس و80٪ على التوالي .

|  |  |
| --- | --- |
| **التعديلات** | **البند / البند الفرعي** |
| يستبدل (25 ̊س± 2̊س)  بـ (40 ̊س ±1 ̊س)  (اقرب ما يمكن الى 75 ٪ وضمن مدى (70 -80) ٪  بـ (80 ±5)٪ | 5- فحص الجو الصناعي |

التفسير: تعدل هذه المواصفة الوطنية متطلبات الفحص المعجل ليعكس بصورة افضل ظروف الطقس من درجات الحرارة والرطوبة المرتفعتين .

8-1-2-4 الحالة 3-3-د مثال لمتطلبات موازية متعلقة بطرق الفحص

تتضمن مواصفة المنظمة الدولية للتقييس آيزو 7619/1997 (المطاط –تعيين صلادة الثلم بواسطة مقياس الجيب للصلادة) 3-3- قياس الصلادة بمقياس من نوع شورللنوع (د) والنوع (أ)

تتضمن المواصفة الوطنية (م ق ع ×××× ) القياس للنوعين (أ) و (د) ويحدد ايضاً النوع (هـ) الذي يماثل جزئياً النوع (أ).

|  |  |
| --- | --- |
| **التعديلات** | **البند / البند الفرعي** |
| يضاف النوع (هـ)  يضاف (يكون 5,4 ± 0,2 مم من النوع (هـ) من مقاييس الصلادة بالنسبة لقطر الفتحة المركزية .  يضاف صياغة وشكل لهيئة وأبعاد أداة الثلم  يضاف مقياس الصلادة من النوع (هـ) الى المدى القابل للتطبيق في المعادلة التي تعبر عن قــــوة النابض للنوع (أ) في - أ –  تضاف العبارة الآتية الى نهاية الفقرة (يقاس بمقياس صلادة من النوع (هـ)عندما تكون  الصلادة المعينة بمقياس نوع أقل من  (A20)  - يضاف (يوصى بكتلة ا كغ لمقاييس الصلادة من النوع (هـ) ) | 4-1 مقياس الصلادة من نوع  شور: النوعان (أ) و(د)  4-1-1 قدم الضغط  4-1-2 أداة الثلم  4-1-4 النابض المعاير  7-3  7-3 ملاحظة -2 |

التفسير: ان مقاييس الصلادة ادوات تقيس الصلادة بقياس عمق إختراق أبرة (أداة ثلم ) مدفوعة داخل سطح مطاطي . يستخدم النوع (د) لأنواع المطاط ذات مديات الصلادة العالية ويستخدم النوع (أ) لانواع المطاط لمدى الصلادة الاعتيادي .

في المواصفة الوطنية تم تضمين متطلبات للنوع (هـ) وهي الطريقة المستخدمة حصرياً للمطاط ذو الصلادة الواطئة في الدولة المعنية .

8-1-2- هـ مثال على مجموعة الخيارات المذكورة انفاً

تم اعتماد نص مواصفة اللجنة الدولية الكهروتقنية 60335-2-61 /1992 من قبل اللجنة الاوربية للتقييس الكهربائي CENELEC كمواصفة اوربية بالموافقة على التعديلات الموضحة أدناه .

|  |  |
| --- | --- |
| **البند / البند الفرعي** | **التعديلات** |
| **11**  **11-**8  19  19-13  19-101  22 | التسخين  يستبدل نص الملاحظة 101 من الجدول رقم 3  بالآتي :  الأجزاء القريبة هي الاسطح ضمن مساحة 100 مممن شبكة مخرج الهواء المقاسة عمودياً فوق الفتحات وضمن مسافة 25مم في الاتجاهاات الاخرى .  التشغيل غير الاعتيادي  يستبدل (175كيلو) بـ (180كيلو ) في موضعين.  اضافة بعد الفقرة الثانية  ملاحظة –Z1  يمكن تقليد عطل نبيطة خلط الهواء وذلك بجعل التحكم غيرفعال .  الفقرة الثالثة : تعديل النسخة الفرنسية فقط  تستبدل البند الأول ذات الشارحة في الفقرة الخامسة بـ :   * شبكة مخرج الهواء والأجزاء الأقرب له * كلفن للسخانات ذات المراوح التي توضع شبكة مخرج الهواء على جانبي او امام السخان . 180كلفن اثناء الخمس دقائق الاولى . * 155 كلفن بعد الخمس دقائق الاولى للسخانات الأخرى .   التركيب يضاف 22-7 اضافة تطبق المتطلبات بعد نصب المعدة فقط. |

8-2 ملحق العلاقة بين درجات التطابق وطرق التبني / النشر

جدول رقم 2- العلاقة بين درجات التطابق وطرق التبني

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| درجة التطابق | طريقة التبني / النشر | التغييرات المسموح بها | | |
| التغييرات التحريرية كما محدد | التركيب | الاختلافات الفنية |
| مطابقة | المصادقة | لا | لا | لا |
| اعادة النشر، اعادة الطبع ، ترجمة حرفية فقط | نعــم انظـــر (3-2-7) | لا | لا |
| معدلة | اعادة النشر | نعم | نعم**(ا)** | نعم**(ب)** |
| غير مكافئة | اعادة النشر | نعم | نعم | نعم |
| 1. بشرط امكانية وجود مقارنة سهلة لمحتوى المواصفتين او عند تبني اكثر من مواصفة دولية ،توجد قائمة تحدد التغييرات . 2. بشرط ان تكون الاختلافات الفنية محددة ومفسرة . | | | | |

8-3 ملحق أمثلة لاشعارات التبني

8-3-1 مثال لاشعار المصادقة

للاستخدام مع تبني مطابق فقط .

تمت المصادقة على مواصفة المنظمة الدولية للتقييس ........./1997 الخاصة بـ (المنتجات المعدة للأستخدام في السوق العالمية – متطلبات عامة )مع تعديلها الأول / 1998 كمواصفة وطنية برقم مرجعي م ق ع ايزو .....IQS ISO 00000 ويمكن الحصول على مواصفة المنظمة الدولية للتقييس آيزو...... مع تعديلها من ادارة مبيعات المواصفات الوطنية.

**8 -3-2 أمثلة لاشعارات التبني لاعادة النشر**

ملاحظة :- يمكن ان تعطى الأشعارات التالية بصورة منفصلة او يمكن ان تشكل جزءاً من المقدمة الوطنية للمواصفة الوطنية او اية مادة مقدمة وطنية اخرى.

8 -3-2-1اعادة الطبع

أمثلة

تم تبني النسخة (الأنكليزية او الفرنسية ) من مواصفة المنظمة الدولية للتقييس آيزو...../1997 الخاصة بـ (المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية – متطلبات عامة ) وتعديلها الأول /1998 كمواصفة وطنية مطابقة

برقم مرجعي م ق ع آيزو ...... IQS ISO 000000.

مثال 2:-

تم تبني النسخة (الانكليزية أو الفرنسية ) من مواصفة المنظمة الدولية للتقييس آيزو....../1997 الخاصة بـ (المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية – متطلبات عامة) مع التعديل الأول /1998وذلك بتعديــــلات وطنـــــــــية كمواصفـــــــــة وطنيــــــة بالرقم المرجعـــي م ق ع 9999 IQS 9999. انظر المقدمة الوطنية للحصول على تفاصيل التعديلات وتحديدها داخل النص .

8-3-3-2 الترجمة

أمثلة

أ - تم تبني مواصفة المنظمة الدولية للتقييس ...../1997 الخاصة بـ (المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية – المتطلبات العامة ) مع التعديل الأول /1998بالترجمة كمواصفة وطنية مطابقة بالرقم المرجعي م ق ع آيزو ....IQS ISO 000000

ب - تم تبني مواصفة المنظمة الدولية للتقييس ...../1997 الخاصة بـ (المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية – المتطلبات العامة) مع التعديل الأول /1998بالترجمة كمواصفة وطنية مطابقة بالرقم المرجعي م ق ع آيزو ...... IQS ISO 00000 النسخة الانكليزية مع الترجمة.

ج - تم تبني مواصفة المنظمة الدولية للتقييس ...../1997 الخاصة بـ (المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية –متطلبات العامة )مع التعديل الأول /1998بالترجمة ولكن بتعديلات وطنية كمواصفة وطنية بالرقم المرجعي م ق ع 9999IQS 9999 . انظر المقدمة الوطنية للحصول على تفاصيل التعديلات وتحديدها داخل النص .

8-3-2-3 اعادة الصياغة

تم تبني مواصفة المنظمة الدولية للتقييس ...../1997 الخاصة بـ (المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية –متطلبات العامة ) مع التعديل الأول /1998 ولكن بتعديلات وطنية كمواصفة وطنية بالرقم المرجعي

م ق ع 9999IQS 9999

تعتبر المواصفة الوطنية نسخة معاد صياغتها من المواصفة الدولية انظر المقدمة الوطنية للحصول على مزيد من المعلومات بما في ذلك تفاصيل التعديلات وتحديدها داخل النص .

8-4 ملحق أمثلة للمقدمة الوطنية

8-4-1 المقدمة الوطنية لمواصفة وطنية مطابقة

ان هذه المواصفة م ق ع IQS هي تبني مطابق للنسخة الانكليزية من مواصفة المنظمة الدولية للتقييس .../1997 الخاصة بـ (المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية **–**المتطلبات العامة **)** مع التعديل الأول /1998.

ان اللجنة الوطنية (ل.ف ) الخاصة بمنتجات سوق مسؤولة عن هذه المواصفة .تحتوي هذه المواصفة المتطلبات ذات العلاقة وفق المواصفة م ق ع للمنتجات IQS 6666/1988

تحل هذه المواصفة محل م ق ع 6666/1988 الخاصة بـ (منتجات سوق - المتطلبات ).

لأغراض هذه المواصفة تم اجراء التغييرات التحريرية الآتية :-

أ) تم تغيير كلمة "عالمي "في العنوان الى "دولي " لتتفق مع عنوان المواصفات القياسية العراقية الاخرى.

ب) تم اضافة ملحق وطني يحوي معلومات ارشادية للمستخدمين .

8-4-2 المقدمة الوطنية لمواصفة وطنية متبناة بتعديلات

**ان** هذه المواصفة م ق ع IQS هي تبني معدل من النسخة الانكليزية من مواصفة المنظمة الدولية للتقييس

آيزو/1997 الخاصة بـ (المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية – المتطلبات العامة ) مع التعديل الأول. اللجنة

الفنية (ل.ف ) هي اللجنة الوطنية المسؤولة عن هذه المواصفة.

تحل هذه المواصفة محل المواصفة م ق ع 6666/1988 الخاصة بـ (منتجات سوق – المتطلبات)

التي اصبحت مهملة فنيا نتيجة للتطورات الدولية .تم ادخال تعديلات معينة في هذه المواصفة نتيجة للمتطلبات القانونية

الوطنية والاحتياجات الخاصة. وقد أضيفت هذه الاختلافات الفنية و المعلومات الاضافية مباشرة على

الفقرات الخاصة بها وتم استعمال خط مختلف والعنوان " الاختلاف الوطني "او" التفسير الوطني ". يوضح الملحق (NA) قائمة كاملة للتعديلات بالاضافة الى تبريراتها .

لأغراض هذه المواصفة تم ايضا اجراء التغييرات التحريرية الآتية : -

1. تم تغيير كلمة "عالمي " الى "دولي " لتكون مطابقة لعناوين مواصفات س ص ع xyz الأخرى .
2. تم استبدال كلمة " المواصفة الدولية " بـ "المواصفة الوطنية " .

8-4-3 مقدمة وطنية لترجمة مطابقة

ان هذه المواصفة م ق ع IQS هي ترجمة مطابقة لمواصفة المنظمة الدولية للتقييس آيزو ..../1997 الخاصة بـ

(المنتجات المعدة للاستخدام في السوق العالمية – المتطلبات ) مع التعديل الأول /1998.

ان اللجنة الوطنية (ل.ف ) الخاصة بمنتجات سوق مسؤولة عن هذه المواصفة .

تحل هذه المواصفة محل م ق ع6666/ 1988 الخاصة بـ (منتجات السوق م ق ع – المتطلبات ) التي اصبحت مهملة

فنيا بسبب التطورات الدولية .

تم اجراء التغييرات التحريرية التالية ضمن نص هذه المواصفة :

1. تم استبدال الفاصلة العشرية بالنقطة العشرية .
2. تم اضافة ملحق وطني يحوي معلومات ارشادية للمستخدمين .

8-4-4 مقدمة وطنية لترجمة ذات تعديلات

ان المواصفة م ق ع IQS هي ترجمة لمواصفة المنظمة الدولية للتقييس .آيزو..../1997الخاصة بـ (المنتجات

المعدة للاستخدام في السوق العالمي – المتطلبات العامة ) متضمنة التعديل الأول /1998 مع بعض التعديلات الفنية .

ان اللجنة الوطنية (ل.ف ) الخاصة بمنتجات سوق مسؤولة عن هذه المواصفة.

تحل هذه المواصفة محل م ق ع IQS والتي اصبحت مهمله فنيا نتيجة للتطورات الدولية .

تم اجراء تعديلات معينة في هذه المواصفة بسبب متطلبات قانونية وطنية واحتياجات خاصة لصناعة .........

وأضيفت الاختلافات الفنية والمعلومات الاضافية مباشرة الى الفقرات التي تشير اليها ، وتم استعمال خط مختلف

وبعنوان "التفسير الوطني " أو "الاختلاف الوطني ". يوضح الملحق (NA ) قائمة كاملة للتعديلات مع تبريراتها.

1. تم استبدال الفاصلة العشرية بالنقطة العشرية .

تم اضافة ملحق وطني يحوي معلومات ارشادية للمستخدمين .

8-4-5مقدمة وطنية لاعادة الصياغة

**ان** هذه المواصفة م ق عIQS تبني معدل (للنسخة الأنكليزية او الفرنسية ) لمواصفة المنظمة الدولية للتقييس آيزو..../1997 الخاصة بـ (المنتجات المعدة للأستخدام في السوق العالمية – المتطلبات العامة ) مع التعديل الأول / 1998.

ان اللجنة الوطنية (ل.ف ) الخاصة بمنتجات سوق مسؤولة عن هذه المواصفة.

تحل هذه المواصفة محل م ق ع 6666/ 1988 الخاصة بـ (منتجات سوق م ق ع – المـتطلبــات IQS 6666/ 1988) والتي اصبحت مهملة فنيا بسبب التطورات الدولية .

تم اعادة صياغة هذه المواصفة كي يكون هيكلها متفقا مع المواصفات الوطنية الأخرى في هذه السلسلة .

لأغراض المقارنة يوضح الملحق للمعلومات (NA) قائمة الفقرات في المواصفة م ق ع والفقرات المكافئة في المواصفة الدولية .

أجريت أيضا تعديلات معينة بسبب متطلبات قانونية وطنية واحتياجات خاصة بصناعة ........ تم اضافة هذه

الاختلافات الفنية وتم استعمال خط عمودي مفرد في الهامش. يوضح الملحق (NA) قائمة كاملة بالتعديلات وأسبابها .

تم اجراء التعديلات التحريرية التالية ايضا لأغراض هذه المواصفة :

1. تم استبدال الفاصلة العشرية بالنقطة العشرية.
2. حلت عبارة "هذه المواصفة الوطنية " محل عبارة "هذه المواصفة الدولية ".

8-5 ملحق أمثلة لطرق وضع تاريخ للمواصفات المطابقة

8-5-1 الترقيم المفرد

8-5-1-1استخدام تاريخ المواصفة الدولية

يضاف في هذه الحالة تاريخ المواصفة الدولية الى رقم المواصفة الوطنية المتبنية .

م ق ع آيزو 1234/1995

IQS ISO 1234:1995

وليس تاريخ نشر المواصفة المتبنية .

مثال

BS ISO10044/1995 نشرت في عام 1997 وهي مطابقة لمواصفة المنظمة الدولية للتقييس

ISO 10044/1995

تعطى المعلومات ذات العلاقة بتاريخ نشر المواصفة الوطنية أقرب ما يمكن الى رقم المواصفة على الغلاف

الخارجي / صفحة العنوان

م ق ع آيزو 1234/1995

نشرت بواسطة م ق ع /1997

IQS ISO 1234 :1995

Published by IQS in 1997

8-5-1-2 استخدام تاريخ المواصفة المتبنية

في هذه الحالة يضاف تاريخ نشر المواصفة الوطنية المتبنية الى رقم نشر المواصفة المتبناة ولايضع تاريخ

المواصفة الدولية .

مثال

م ق ع آيزو1997:1234

IQS ISO 1234:1997

م ق ع آيزو 11054/1997 نشرت عام 1997 وهي مطابقة لمواصفة المنظمة الدولية للتقييس آيزو 11054/1993.

توضع المعلومات ذات العلاقة بتاريخ نشر المواصفة الدولية أقرب ما يمكن الى رقم المواصفة على الغلاف / صفحة

العنوان للمواصفة الوطنية مثل :

م ق ع آيزو 1234/1997 نشرت بواسطة آيزو /1995

IQS ISO 1234:1997 Published by ISO in 1995

8-5-1-3 ان الطريقة الموضحة في 8-5-1-1 تعطي توضيح بسيط لا لبس فيه للتطابق مع اصدارمحدد لمواصفة دولية مع تبني وطني مختلف لمواصفات دولية

فان الطريقة الموضحة في 8-5-1-2 تعطي تتبع فوري (تعقب سريع ) بقدر تعلق الأمر بتوقيت التبني .

8-5-2 الترقيم المزدوج

في هذه الحالة وعند اعطاء رقم وطني منفصل يضاف تاريخ النشر لكل مواصفة الى رقمها

م ق ع 2345/1997 1997IQS 2345/

ايزو 9876/1994 ISO9876/1994

او

م ق ع 2345/1997 ايزو9876/1994

تعطي هذه الطريقة اشارة واضحة الى تاريخ النشر للمواصفات المطابقة.

8-6 النماذج المعتمدة لواجهة ومقدمة (مواصفة قياسية عراقية ودليل) متبناة

8-6-1 نموذج لواجهة مواصفة قياسية عراقية ودليل

يتم اعتماد النموذج– واجهة مواصفة قياسية عراقية عند تبني المواصفات الدولية ( ISO / IEC )بطريقة اعادة النشر كمواصفات قياسية عراقية باعتماد الترقيم المزدوج.

ملاحظة - يتم رفق اشعار مصادقة ( كبيان النشر الصادر من جريدة الوقائع العراقية ) بدلا من واجهة المواصفة عند تبني مواصفات بطريقة المصادقة .

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **وزارةالتخطيط**  **الجهازالمركزي للتقييس والسيطرةالنوعية** | **جمهوريةالعراق** | **م ق ع رقم المواصفة/ سنة الاعتماد**  **آيزو رقم المواصفة/ سنة الاعتماد** |
| **IQS XXXX/YYYY**  **ISO XXXXX/YYYY** |
| **ICS ZZ.ZZZ.ZZ** |
| **المواصفة القياسية العراقية**  **رقم (XXX)**  **العنوان باللغة العربية)مطابقة /معدلة )**  **( ID/MOD)العنوان باللغة الانكليزية**  شعار الجديد | | |
| **وزارة التخطيط**  **الجهازالمركزي للتقييس والسيطرةالنوعية** | **جمهورية العراق** | **دليل رقم الدليل/ سنة الاعتماد**  **آيزو رقم المواصفة/ سنة الاعتماد** |
| **ICS ZZ.ZZZ.ZZ** |
| **الدليل**    **رقم (XXX)**  **العنوان باللغة العربية)مطابقة /معدلة )**  **( ID/MOD)العنوان باللغة الانكليزية** | | |

8-6-2 نموذج مقدمة مواصفة قياسية عراقية أو دليل

يتم اعتماد النموذج – مقدمة مواصفة قياسية عراقية عند تبني المواصفات الدولية ( ISO / IEC ) بطريقة اعادة النشر كمواصفات قياسية عراقية وكما مبين أدناه.

ملاحظة – لا تحتوى المواصفة القياسية العراقية عند تبني مواصفات اللجنة الدولية الكهروتقنية بطريقة المصادقة على مقدمة وطنية.

|  |
| --- |
| المقدمة  تم (دراسة/ اعداد ) هذه/هذا ( المواصفة/ الدليل) من قبل اللجنة الفنية ........(ل.ف ......) لتحديد متطلبات وطرق فحص المنتوج نظراً لاهميته ولضرورة .......وارتأت تبني مواصفة المنظمة الدولية للتقييس (رقم المواصفة الدولية /سنة اصدارها ) بلغتها الأصلية (الانكليزية ) 0  تم تبني هذه المواصفة (كمواصفة قياسية عراقية/دليل) (دون / مع ) اجراء تعديلات فنية عليها واعتبرت بذلك (كمواصفة / كدليل)(مطابقة / معدلة ) للمواصفة الدولية.(انظر الملحق ....) |

**9- المصادر والمراجع**

9-1 الدليل ISO/IEC GUIDE21-1 لسنة 2005

9-2 الدليل ISO/IEC GUIDE2 لسنة 2004